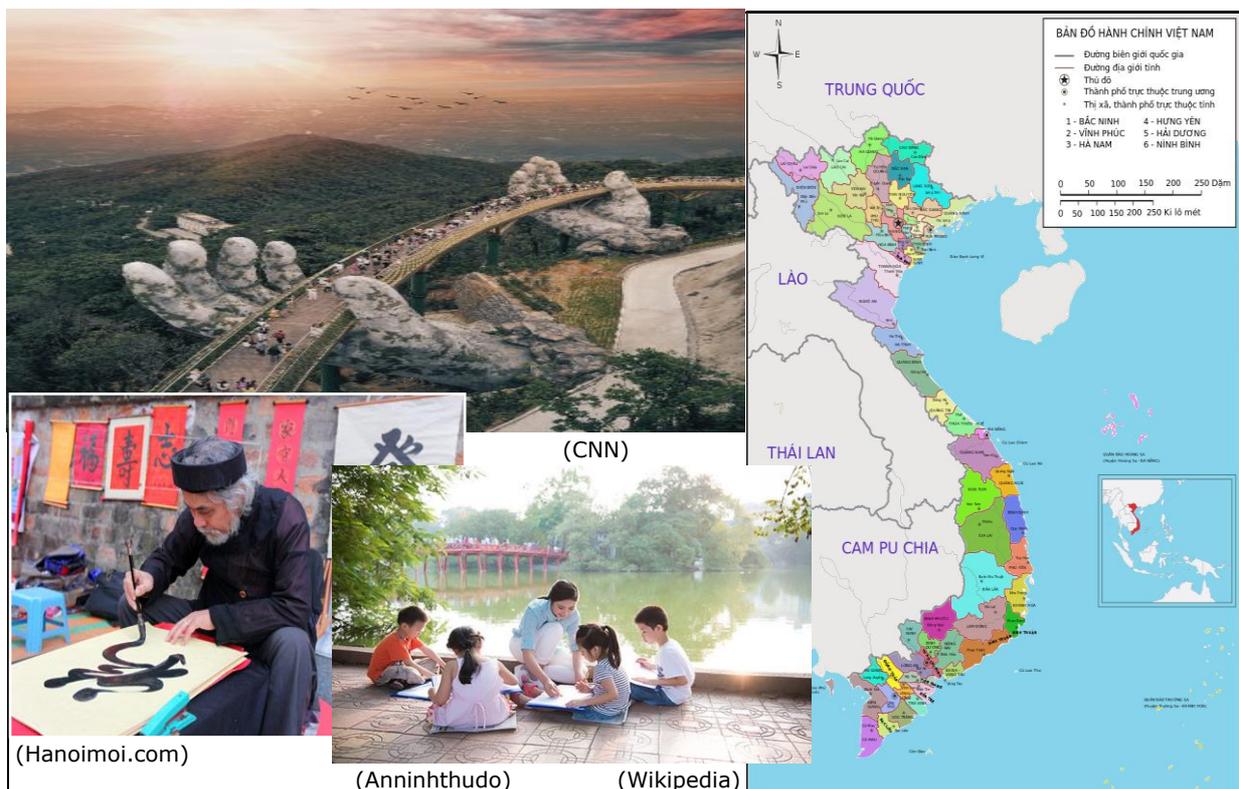


Vietnamien

Licence LLCER

2019-2020

Brochure non contractuelle, à jour au 11 septembre 2019.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Sommaire

Présentation générale.....	3
Le vietnamien	3
Son enseignement à l'INALCO	3
L'équipe enseignante.....	4
Informations pratiques	6
Lieux d'enseignement.....	6
Inscription administrative	6
Inscription pédagogique	6
Secrétariat pédagogique	7
Autres liens utiles	7
Calendrier universitaire	8
Présentation du cursus	9
Objectifs pédagogiques.....	9
Principes généraux de la scolarité	9
Contrôle des connaissances.....	9
Organisation de la L1	10
Les parcours possibles en L2-L3	11
Séjours à l'étranger	13
Mobilités internationales (hors Erasmus +) et stages d'été.....	13
Aide au voyage de l'INALCO	14
Liste des enseignements.....	15
Descriptifs des enseignements.....	21
Emplois du temps	28
Ressources utiles pour les étudiants	29
Bibliographie	29
Logiciels	29
Sites Internet.....	29
Autres	29



(Au centre de Hanoï – Photo : Hanoimoi)

Présentation générale

Le vietnamien

Le vietnamien (Tiếng Việt), langue officielle du Vietnam, appartient au groupe viêt-muong, de la branche môn-khmère, de la famille des langues austroasiatiques. C'est la langue qui possède le plus de locuteurs, environ 86 millions (par rapport à la vingtaine de millions de la langue khmère). En outre, elle est parlée par 3 millions de Vietnamiens qui vivent à l'étranger, notamment en Australie, en Amérique du Nord, en Europe (France, Belgique, Suisse, Allemagne...), et en Asie (Japon, Corée...). C'est une langue isolante, dotée d'un système de six tons, qui partage plusieurs traits syntaxiques avec les autres langues de la région.

L'histoire de la langue vietnamienne peut se résumer comme suit : durant la présence chinoise, du II^e siècle avant J. C. jusqu'au Xe siècle après J.-C., les Vietnamiens se sont servis essentiellement des idéogrammes. Ces caractères chinois étaient utilisés sans partage dans l'administration, l'enseignement, la littérature, la poésie et les rituels. Cependant le vietnamien ne cessait de se développer. Vers la fin de cette domination (IX^e-Xe siècles), une écriture vietnamienne a vu le jour, qu'on appelle Chữ Nôm. On y utilisait les caractères chinois modifiés pour figurer les sons vietnamiens. Le Nôm est considéré comme la première écriture inventée par les Vietnamiens. Au XV^e siècle, des missionnaires portugais sont arrivés au Vietnam où ils ont rencontré des difficultés langagières. Ils ont donc décidé de transcrire les sons vietnamiens au moyen des caractères latins. Vers la fin du XVI^e siècle les missionnaires français, qui ont succédé à leurs confrères portugais, ont essayé de mettre au point ce mode de transcription et parmi eux, Alexandre de Rhodes (1591-1660), originaire d'Avignon, arrivé au Vietnam en 1624, qui a publié en 1651 en Italie un Dictionnaire sur le vietnamien, en latin et en portugais, qui a fait connaître au monde entier cette nouvelle écriture vietnamienne qu'on appelle Chữ Quốc Ngữ. C'est un mode de romanisation à l'écrit des sons vietnamiens. À sa naissance, cette écriture n'était pas appréciée par les intellectuels du pays. Mais durant la présence française, le Chữ Quốc Ngữ est devenu l'écriture officielle du Vietnam. Cette écriture étant un mode de transcription inventée par les Portugais et les Français, elle ne pouvait pas, au début, traduire fidèlement les sons vietnamiens. Toutefois, depuis plus d'un siècle, les Vietnamiens n'ont cessé de la compléter et de l'améliorer pour qu'elle puisse devenir l'écriture actuelle du Vietnam. L'utilisation de l'alphabet latin est un avantage sur le plan linguistique pour les Vietnamiens.]

Son enseignement à l'INALCO

L'étude de la langue vietnamienne, dispensée au sein du Département Asie du Sud-Est, Haute Asie et Pacifique de l'INALCO, mène à plusieurs domaines d'études comme le commerce, la linguistique, la littérature, l'anthropologie, l'histoire, la musicologie, l'ethnologie... Par ailleurs, la section vietnamienne de l'INALCO a contribué à la promotion de la langue et de la culture vietnamiennes en organisant de nombreuses manifestations scientifiques et culturelles. Depuis 2011, la licence LLCER de vietnamien étant mutualisée avec celle dispensée à l'UFR LCAO de l'Université Paris Diderot, les enseignements de langue et de civilisation propres au Vietnam sont dispensés dans les locaux des deux établissements. À cela s'ajoute l'organisation conjointe de manifestations culturelles et scientifiques récurrentes telles que la fête traditionnelle du Nouvel An vietnamien, le cycle de cinéma vietnamien, les échanges avec des écrivains d'expression vietnamienne et des enseignants-chercheurs étrangers spécialistes du Vietnam...

Selon les besoins et les objectifs des étudiants, les cours de vietnamien à l'INALCO peuvent s'intégrer dans deux types de cursus conduisant à des diplômes différents : **diplômes nationaux** (licence et master) ou **diplômes d'établissement** (sur 4

niveaux). Dans le cadre de la licence, . Les étudiants inscrits en licence ou en master dans un autre établissement peuvent suivre des cours de vietnamien en **mineure** (jusqu'à 12 crédits ECTS). Les cours sont également accessibles dans le cadre du **Passeport Langues O'**, une formation non diplômante permettant aux bacheliers de valider jusqu'à 24 crédits ECTS. Cette formation est ouverte aussi aux non-bacheliers, mais sans possibilité de validation.

La présente brochure décrit la licence LLCER (« Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales ») de vietnamien. Pour les diplômés d'établissement, consulter la brochure spécifique disponible sur le site Internet de l'INALCO (page « Formations » du département Asie du Sud-Est et Pacifique).



(La pagode de Tran Quoc, Hanoi - Photo : hanoimoi)

L'équipe enseignante

INALCO

DAO Huy Linh, MCF, huylinh.dao@inalco.fr,
Langue et Linguistique vietnamiennes
<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/huy-linh-dao>

DOAN Cam Thi, MCF - HDR, *responsable de la section*, doancamthi@yahoo.fr,
Langue et Littérature vietnamiennes
<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/doan-cam-thi>

Jean-Philippe EGLINGER, Chargé de cours, jpheglinger@gmail.com,
Vietnamien des affaires
<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/jean-philippe-eglinger>

NGUYEN-HOANG Thi Hai, Maître de langue, nguyenthihai83@gmail.com,
Langue vietnamienne
<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/thi-hai-hoang>

NGUYEN Thi Thuy An, Répétitrice, thuyan.nguyen@laposte.net,

Langue vietnamienne

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/thi-thuy-nguyen>

Paris Diderot

DAO Muc Dich, Professeur invité (2nd semestre), dichvns@hcmussh.edu.vn,
Langue et linguistique vietnamiennes

DO-GUILIEN Nguyet Tu, Maître de langue, dongtu94500@gmail.com,
Langue vietnamienne

DO Thi Thu Trang, MCF, dothithutrang12@gmail.com,
Langue vietnamienne

Marie GIBERT-FLUTRE, MCF, marie_gibert@hotmail.com,
Géographie du Vietnam

Johann GREMONT, chargé de cours, gremont.johann@gmail.com,
Histoire du Vietnam

Thierry LEVASSEUR, chargé de cours, levasseurt@wanadoo.fr
Histoire du Vietnam

Emmanuel POISSON, PR, *responsable de la section*, emmanuel.poisson@univ-paris-diderot.fr,
Histoire du Vietnam

VU Moc Duyen, chargée de cours, vumocduyen@yahoo.fr,
Langue vietnamienne



(La Grande Cathédrale au centre de Ho Chi Minh-Ville – Photo : hanoimoi)

Informations pratiques

Lieux d'enseignement

Pour les cours dispensés à l'INALCO :

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Pour les cours dispensés à Paris Diderot :

Université Paris Diderot - Paris 7

UFR LCAO

Bâtiment Les Grands Moulins

Aile C - 4eme étage - 5, rue Thomas Mann - 75013 Paris

<https://universite.univ-paris-diderot.fr/structures/ufr-langues-et-civilisations-de-lasie-orientale>

contact-lcao@univ-paris-diderot.fr

Accès : Bibliothèque François Mitterrand - Métro : Ligne 14 - RER C

Inscription administrative

L'accès en 1^{re} année de licence se fait via la plateforme [Parcoursup](#).

Sur dérogation, l'inscription est également possible hors Parcoursup au mois de septembre (voir les dates limites sur le site à l'adresse ci-dessous)

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Pour les étudiants « hors parcoursup », se référer à notre site internet : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-1-inscriptions-administratives>

Un accès direct en L2 ou L3 est possible sous conditions (avoir déjà validé une ou deux années de licence et justifier d'un niveau de langue suffisant). Voir le dossier d'admission sur la page « Admissions-équivalences » du département Europe :

<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/europe/informations-departement/admissions-equivalences>

Inscription pédagogique

Indispensable pour passer les examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre (même s'ils sont obligatoires). Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'INALCO :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-2-inscriptions-pedagogiques>

A compter de la rentrée 2019-2020, l'Inalco offre le parcours L+, qui permettra aux étudiants (surtout ceux de Parcoursup) de bénéficier du processus de remédiation.

L'inscription dans le parcours « Licence + » (UE4 de L1) pour les étudiants admis en catégorie « oui-si » doit être complétée au secrétariat pédagogique.

Attention : pour certains choix d'enseignements, notamment les UE4 ouverture de L2 et L3, l'inscription pédagogique peut être complétée sur place, dans le secrétariat pédagogique.

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Secrétaire pédagogique : Mme Angela CORREIA, bureau 3.27B

Tél. 01 81 70 11 35

secretariat.ase@inalco.fr

Pour prendre rendez-vous :

<https://rdv.inalco.fr/portail/index.php>

Autres liens utiles

- Section de vietnamien : <http://www.inalco.fr/langue/vietnamien>
- Brochures pédagogiques du département ASEP : à venir <http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asia-sud-pacifique/formations>
- Emplois du temps : à venir <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>



(Une rue à Hanoi – crédit : Hanoimoi)

Calendrier universitaire

[voir <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>]



CALENDRIER UNIVERSITAIRE 2019-2020

SEMAINE DE PRÉ-RENTRÉE

Présence obligatoire pour les étudiants de L1
Du lundi 9 septembre au samedi 14 septembre 2019

RENTRÉE UNIVERSITAIRE

Lundi 16 septembre 2019

PREMIER SEMESTRE

Du lundi 16 septembre au samedi 21 décembre 2019

Congés d'automne : du lundi 28 octobre au samedi 2 novembre 2019
Congés d'hiver : du lundi 23 décembre 2019 au samedi 4 janvier 2020

Examens du premier semestre

Du lundi 6 janvier au samedi 18 janvier 2020

INTERSEMESTRE

Du lundi 20 janvier au samedi 25 janvier 2020

SECOND SEMESTRE

Du lundi 27 janvier au samedi 16 mai 2020

Congés d'hiver: du lundi 17 février au samedi 22 février 2020
Congés de printemps : du lundi 6 avril au samedi 18 avril 2020

Examens du second semestre

Du lundi 18 mai au mardi 2 juin 2020

EXAMENS - 2^{ÈME} SESSION

Du mercredi 17 juin au samedi 27 juin 2020

Présentation du cursus

La licence de vietnamien s'adresse aussi bien aux personnes à la recherche d'une formation initiale principale qu'à celles désireuses de compléter une autre formation suivie antérieurement ou en parallèle. Le cursus est conçu pour les grands débutants. Aucune connaissance préalable de la langue n'est requise. Les personnes ayant déjà une certaine connaissance de la langue peuvent contacter le/la responsable du cursus pour d'éventuels aménagements.

Objectifs pédagogiques

L'objectif de la formation au terme d'un cursus de trois ans est :

- 1) de doter les étudiants d'une compétence linguistique directement utilisable pour la communication orale et écrite en vietnamien et pour l'exploitation et la traduction de tous types de documents et textes rédigés dans cette langue (niveau de compétence visé : A2 en fin de 1^{re} année, B1 en fin de 2^e année et B2 en fin de 3^e année) ;
- 2) de fournir une connaissance générale de l'histoire, de la culture et de la société vietnamiennes, permettant l'accès aux références culturelles et aux codes sociaux et communicationnels en vigueur dans le pays, condition préalable pour entretenir des relations ou travailler avec des locuteurs du Vietnam ;
- 3) d'insérer ces connaissances linguistiques et culturelles dans leur cadre régional ASE, de les relier aux grandes problématiques du monde contemporain ainsi qu'aux compétences disciplinaires fondamentales permettant la poursuite d'études en master à l'INALCO ou dans un autre établissement.

Principes généraux de la scolarité

- Le cursus de licence est réparti sur **trois années** (L1, L2, L3).
- L'année est divisée en **deux semestres**, comprenant chacun 13 semaines de cours.
- Les enseignements sont organisés en **éléments constitutifs (EC)**, regroupés en **unités d'enseignement (UE)**. Un EC correspond à un cours semestriel, identifié par un intitulé et un code alphanumérique. Le code de chaque EC commence par trois lettres indiquant la langue ou le parcours (par exemple VIE pour le birman, ASE pour les cours régionaux sur l'Asie du Sud-est), suivies d'une lettre indiquant si le cours a lieu au premier semestre (A) ou au second (B), puis d'un chiffre qui indique le niveau à partir duquel cet EC peut être choisi. Une UE est un bloc qui regroupe plusieurs EC et possède également un code spécifique.
- Chaque EC ou UE validé donne droit à un certain nombre de crédits européens, dits **ECTS** (European Credit Transfer System). Une fois obtenus, ces crédits sont acquis sans limitation de durée.
- Des **passerelles** sont possibles entre la licence et les diplômes d'établissement. Les EC validés dans le cadre des UE1 et UE2 de la licence peuvent en effet être incorporés ultérieurement dans un diplôme d'établissement, et inversement.
- Chaque semestre représente 30 crédits ECTS. **Pour obtenir la licence, il faut donc valider 180 crédits ECTS.**

Contrôle des connaissances

- Le contrôle des connaissances se fait par défaut en **contrôle continu**, et **l'assiduité aux cours** est de rigueur.

- En cas de double cursus ou de travail salarié, il est possible de demander une **dispense d'assiduité** aux cours. Un formulaire, disponible sur le site doit être imprimé et la demande effectuée la date indiquée sur ledit formulaire. Si la dispense est accordée, l'enseignement sera validé en **contrôle terminal** (un examen en fin de semestre pour chaque EC). Cette demande s'effectue après la rentrée, lors de l'inscription pédagogique obligatoire auprès du secrétariat.

Rappel : Il n'est pas possible de changer de régime d'inscription (contrôle continu ou contrôle final) en cours de semestre (sauf dérogation).

- **Deux sessions d'examens** sont organisées à la fin de chaque semestre. Les étudiants ayant validé le contrôle continu intégral (CCI) ne passent pas l'examen terminal du semestre

- Les étudiants ayant échoué au contrôle continu ou à la première session d'examens peuvent se présenter à la **session de rattrapage**.

- Les notes obtenues dans les EC d'une même UE **se compensent** entre elles :

- une UE est validée si la moyenne des notes des EC qui la composent est supérieure ou égale à 10.
- Il y a également compensation entre les notes des UE d'un même semestre, sous réserve d'avoir obtenu la note minimale de 8 à chacune des UE.
- De même, il y a compensation entre les deux semestres d'une même année, à condition que la moyenne de chaque semestre soit supérieure ou égale à 8. Les étudiants qui n'ont pas validé leur semestre peuvent se présenter au rattrapage.
- Il n'y a pas de compensation entre années.
- En cas d'absence injustifiée à une épreuve, aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer. L'étudiant est alors défaillant.

- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'INALCO. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

- **Lexique du relevé de notes**

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant

AJAC : Ajourné autorisé à continuer (c'est-à-dire que l'étudiant peut faire une inscription conditionnelle en année supérieure sous réserve de valider également sur la nouvelle année universitaire les enseignements non obtenus précédemment).

Organisation de la L1

Avant le début des cours du S1, les étudiants inscrits suivent **un stage d'initiation** à la langue vietnamienne. Ce stage intensif (5 jours) est obligatoire et s'étalera sur la semaine de **pré-rentrée** (horaires et salles communiqués à la rentrée).

Ce stage est assuré par Monsieur Huy Linh DAO (huylinh.dao@inalco.fr) et Madame NGUYEN Thi Thuy An (thuyan.nguyen@laposte.net).

En L1, chaque semestre comporte 3 UE. L'**UE1** regroupe tous les enseignements de langue, l'**UE2** comprend des enseignements de civilisation portant sur le pays ou sur son environnement régional proche. L'**UE3** comprend un cours obligatoire de méthodologie et

permet également de suivre des enseignements de civilisation ou de s'initier à une autre langue de l'INALCO.

Pour les étudiants inscrits dans le parcours « Licence + » (admis en catégorie « oui-si »), l'UE4 comporte un module de personnalisation du parcours de formation, un module de formation et un module de soutien personnalisé (Voir la brochure spécifique au parcours « Licence + »).

Les parcours possibles en L2-L3

En deuxième année (L2), l'étudiant poursuit l'étude de la langue et civilisation choisie (UE1 et UE2). Il détermine aussi l'orientation qu'il veut donner à sa licence en optant pour l'un des quatre parcours proposés (UE3 et UE4) : parcours régional Asie du Sud-Est et Pacifique, parcours thématiques et disciplinaires, parcours bilangues et parcours professionnalisants.

Le vietnamien ne propose **pas de parcours bilangues**.

Pour le **parcours régional ASEP** et les **parcours thématiques et disciplinaires**, l'UE3 est choisie dans l'offre du département ASEP.

- **Parcours régional ASEP** : Les étudiants en parcours régional choisissent leurs enseignements d'UE3 (enseignements régionaux de civilisation ou d'initiation à une autre langue) dans l'offre du Département ASEP. Ils sont libres de choisir les cours d'UE4 qui leur conviennent, en fonction de leurs projets personnels et de leurs centres d'intérêt : les UE4 comprennent chacune 2 EC (6 ECTS) qui peuvent être choisis dans la liste des cours de civilisation régionale ou des cours thématiques et disciplinaires (portant sur une discipline des sciences humaines ou sur une thématique traitée selon une approche pluridisciplinaire et transrégionale).

- **Parcours thématiques et disciplinaires** : L'étudiant peut choisir en UE4 l'un des 10 parcours thématiques et disciplinaires proposés. Dans ce cas, il suit les enseignements obligatoires qu'il comporte. Les parcours proposés sont les suivants : Anthropologie (ANT), Enjeux mondiaux (ENJ), Genres, féminités et masculinités (GFM), Histoire connectée du monde (HCM), Environnement (ENV), Linguistique (LGE), Littératures, arts et traduction (LIT), Oralité (ORA), Religion (REL), Violence, migrations, mémoire (VMM).

Descriptifs courts des parcours transversaux

ANT

Convaincue de l'unité du genre humain, l'anthropologie veut saisir à la fois la diversité des cultures humaines et les caractéristiques universelles de l'homme en société. Le parcours anthropologie en licence offre une prise de contact avec cette discipline, sa méthode (l'enquête de terrain), ses domaines de recherches, ses courants et ses réflexions scientifiques, ses grands auteurs. Il prépare au parcours anthropologie en master LLCER orientation recherche.

ENJ

Ce parcours vise à initier les étudiants à l'étude d'enjeux transnationaux dont la nature est à la fois politique, institutionnelle, sociale et économique : A travers l'étude des institutions, des régimes politiques et des modes de gouvernement, les différents enseignements doteront les étudiants de connaissances et d'outils analytiques essentiels pour appréhender des phénomènes qui se manifestent à la fois au sein des espaces nationaux et au travers des frontières étatiques. Des dynamiques caractérisant diverses régions du monde seront abordées de manière comparative et en croisant les échelles d'analyse.

ENV

Changement climatique et crises environnementales s'éprouvent à la surface du globe depuis des lieux précis. L'INALCO constitue, par son ouverture au monde et la pluridisciplinarité de ses formations en licence, une opportunité originale et unique en France de penser la crise écologique de manière décentrée, tant d'un point de vue géographique que disciplinaire, en lien avec les langues et les cultures qui y sont représentées.

Ce parcours regroupe ainsi, sous l'expression des « humanités environnementales », domaine de recherche émergent en France depuis les années 2000, un ensemble de disciplines qui analysent le lien entre environnement, pratiques (culturelles, sociales) et questions (politiques, économiques, éthiques), et se voient progressivement transformées dans leurs modèles théoriques, leurs méthodes et leurs terrains d'enquête, par cet objet d'étude qu'est « l'environnement » depuis une trentaine d'années.

Ce parcours, pionnier en France, en prise avec une actualité brûlante et la diversité du monde, rassemble ainsi économistes, littéraires, anthropologues, historiens, géographes.

GFM

Le parcours transversal « Genres, féminités et masculinités » se propose de donner à réfléchir et de déconstruire le principe de « valence différentielle des sexes » (F. Héritier-Augé), défini comme une hiérarchisation entre genres et qui se fait aux dépens des femmes. L'extrême diversité du féminin et du masculin dans les différentes aires culturelles du monde et la limite de la binarité du genre seront étudiées dans des domaines aussi variés que l'éducation, la reproduction, la religion, et la sexualité

HCM

Le parcours Histoire connectée du monde présente la diversité des disciplines qui étudient l'histoire de l'humanité et le changement de regard qu'apportent l'anthropologie, l'archéologie, la génétique et l'histoire connectée. Cela permet d'intégrer pour la première fois au récit de l'histoire humaine la période précoloniale du monde extra-européen.

LGE

Le parcours linguistique - en tant que discipline relevant des sciences de l'homme et de la société - propose des enseignements organisés en une progression cohérente : (i) présentation générale des langues du monde, des usages de la langue et des relations entre langue et société ; (ii) études des unités du langage ; (iii) modèles syntaxiques, présentation des classements en types et application ; (iv) dynamique des langues (langues en contact, changements historiques).

LIT

Ce parcours vise à donner aux étudiants les outils méthodologiques, critiques et conceptuels pour comprendre comment le texte s'organise et fonctionne à l'intérieur du champ littéraire et de la culture au sein desquels il s'inscrit, à mieux saisir les réseaux de signification et d'images dont il est tissé. Vivement conseillé pour tout étudiant souhaitant poursuivre en master ARL ou TRL de l'INALCO.

ORA

L'oralité place la parole au centre de la communication. Elle appartient au patrimoine immatériel de l'humanité ; est aussi contemporaine et peut être étudiée comme un art verbal à part entière qui englobe l'expression du corps, l'accompagnement musical et la néo-oralité. Elle est attestée en Afrique, aux Amériques, en Asie et en Europe. Son domaine d'expression privilégié est la littérature orale (épopée, conte, proverbe, etc).

En contexte souvent plurilingue, l'oralité concerne des langues à statuts variés : minorées, dominantes, enseignées ou non. Elle s'intéresse aux faits sociaux ; est un outil puissant de création et de transmission ; exprime les identités culturelles et les

représentations du monde. Elle est présente dans l'expression artistique, l'éloquence, la transmission et l'enseignement, l'acquisition des langues, les thérapies fondées sur la parole, le droit coutumier.

REL

Le parcours religion(s) se propose de donner aux étudiants de l'Inalco une formation de base aux sciences religieuses, complétant les connaissances acquises dans leur aire de spécialisation par un enseignement généraliste se composant de deux éléments: (1) en L2, une présentation élémentaire d'un bon nombre de religions du monde sous un format favorisant une démarche comparative ; puis, (2) en L3, une initiation aux grandes composantes disciplinaires de la science des religions: (a) anthropologie, (b) histoire, (c) philosophie et (d) sociologie des faits religieux.

VMM

Ce parcours thématique explore les logiques qui sous-tendent les guerres, les violences politiques, ainsi que les phénomènes de migration associés. Il analyse les représentations de l'adversaire ou de l'ennemi, pose la question de l'identité, de ses représentations des frontières que celles-ci tracent entre groupes humains et sociaux. Le parcours aborde également l'étude des traces de la violence, la mémoire des conflits, les manières dont les sociétés et les individus en témoignent.

En fonction de ses projets ou de ses centres d'intérêt, l'étudiant peut aussi choisir des enseignements proposés dans différents parcours et composer ainsi un programme personnalisé.

Pour en savoir plus, consultez la brochure des parcours sur le site Internet de l'INALCO.

• **Parcours professionnalisant (accès sur dossier)** : dans ce type de parcours, l'UE3 et l'UE4 sont remplacées par des enseignements spécifiques à l'une des **5 filières professionnalisantes sélectives**, à hauteur de 9 ECTS par semestre en L2 et de 15 ECTS par semestre en L3. Les filières professionnalisantes sont les suivantes :

- Commerce international (CI) ;

Site : <http://www.inalco.fr/filiere/commerce-international>

- Communication et formations interculturelles (CFI) ;

Site : <http://www.inalco.fr/departement/communication-formation-interculturelles>

- Didactique des langues (DDL) ;

Site : <http://www.inalco.fr/departement/didactique-langues>

- Relations internationales (RI) ;

Site : <http://www.inalco.fr/departement/relations-internationales>

- Traitement automatique des langues (TAL).

Site : <http://www.inalco.fr/departement/textes-informatique-multilinguisme>

L'étudiant intéressé est invité à consulter les pages dédiées à ces filières pour plus de renseignements (inscriptions administrative et pédagogique, etc.)

Séjours à l'étranger

Mobilités internationales (hors Erasmus +) et stages d'été

Toutes les informations peuvent être consultées à l'adresse :

<http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco/partir-erasmus>

Contacts :

- Madame Sandrine Birck (sandrine.birck@inalco.fr), Gestionnaire des mobilités sortantes de l'ASEP
- Monsieur Huy Linh DAO (huylinh.dao@inalco.fr), Responsable Relations Internationales de l'ASEP

Aide au voyage de l'INALCO

À partir de la L2, les étudiants peuvent bénéficier d'une aide au voyage de l'INALCO, en vue d'effectuer un séjour de perfectionnement linguistique ou d'études dans le pays pendant les vacances universitaires d'été. Cette aide couvre une partie du billet d'avion. Pour plus de renseignements, consulter le site de l'INALCO : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement/bourses-aides-financieres>



(Le delta du Mékong - Photo : hanoimoi)

Liste des enseignements

Licence 1		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 1		30	
UE1 - Langue		18	
VIEA110a	Grammaire pratique du vietnamien 1 (Nguyen Thi Thuy An)	4	2h
VIUA110a	Phonétique du vietnamien 1 (Vu Moc Duyen)	4	2h
VIUA110b	Vietnamien oral 1 : compréhension et production (Do Nguyet Tu)	3	2h
VIEA110b	Vietnamien écrit 1 : compréhension de textes simples (Nguyen Thi Hai)	3	1h30
VIEA110c	Situations et échanges 1 : Vivre au Vietnam (Nguyen Thi Hai)	2	1h30
VIEA110d	Dictée et production écrite 1 (Nguyen Thi Hai)	2	1h30
UE2 - Civilisation		6	
ASEA120a	Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est 1 (Paul Wormser, coordinateur)	6	
UE3 - Enseignements régionaux		6	
<p>Enseignements de civilisation régionale, éventuellement de langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 6 ECTS à choisir parmi les enseignements d'établissement ou hors établissement (voir brochure civilisation ASE) ; Cours d'une des langues d'ASE et/ou Cours de civilisation d'ASE (attention de ne pas prendre des cours obligatoires dans un autre semestre) <p>Cours recommandé :</p>			
ASEA130c	Introduction à la linguistique des langues d'Asie du Sud-Est et du Pacifique (plusieurs enseignants)	3	1h30
Semestre 2		30	
UE1 - Langue		15	
VIEB110a	Grammaire pratique du vietnamien 2 (Nguyen Thi Hai)	4	2h
VIUB110a	Phonétique du vietnamien 2 (Vu Moc Duyen)	3	2h
VIUB110b	Vietnamien oral 2 : compréhension et production (Do Nguyet Tu)	2	2h
VIEB110b	Vietnamien écrit 2 : compréhension de textes simples (Nguyen Thi Hai)	2	1h30
VIEB110c	Situations et échanges 2 : Etudier au Vietnam (Nguyen Thi Thuy An)	2	1h30
VIEB110d	Dictée et production écrite 2 (Nguyen Thi Hai)	2	1h30
UE2 - Civilisation		9	
ASEB120a	Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est 2 (Mathieu Guérin, coordinateur)	6	
ASEB130b	Histoire du Viet Nam des origines au milieu du XIXe siècle (Emmanuel Poisson)	3	
UE3 - Enseignements régionaux		6	
<p>Enseignements de civilisation régionale, éventuellement de langue :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 6 ECTS à choisir parmi les enseignements d'établissement ou hors établissement (voir brochure civilisation ASE) ; Cours 			

d'une des langues d'ASE et/ou Cours de civilisation d'ASE
(attention de ne pas prendre des cours obligatoires dans un
autre semestre)

Licence 2		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		60	
Semestre 3		30	
UE1 - Langue		18	
VIEA210a	Grammaire pratique du vietnamien 3 (Nguyen Thi Hai)	4	2h
VIEA210b	Traduction du vietnamien 1 : thème et textes (Nguyen Thi Thuy An)	4	2h
VIEA210c	Forme et sens 1 : phonologie comparée (Dao Huy Linh)	4	2h
VIUA210a	Vietnamien oral 3 : compréhension et production (Do Thi Thu Trang)	2	2h
VIUA210b	Vietnamien écrit 3 : textes de presse (Emmanuel Poisson)	2	2h
VIEA210d	Situations et échanges 3 : Travailler au Vietnam 1 (Nguyen Thi Thuy An)	2	1h30
UE2 - Civilisation		3	
VIEA220b	Littérature populaire du Vietnam (Doan Cam Thi)	3	2h
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		3	
Enseignements de civilisation régionale, éventuellement de langue : 3 ECTS à choisir parmi les enseignements d'établissement ou hors établissement (voir brochure civilisation ASE) ; Cours d'une des langues d'ASE et/ou Cours de civilisation d'ASE (attention de ne pas prendre des cours obligatoires dans un autre semestre). Cours à choisir :			
ASEA230b	Géographie de l'Asie du Sud-Est continentale 1. Viêt Nam, Laos, Cambodge : Structures et dynamiques territoriales	3	
ASEA230f	Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale 1	3	
UE4 - Parcours régional		6	
2 EC à choisir librement parmi : <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3 • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux et la liste ci-dessous). • Anglais (s'il est choisi ce semestre, l'anglais doit être choisi aussi au semestre suivant et ne pourra pas être choisi en L3 ; les étudiants souhaitant suivre dans leur cursus à la fois des cours d'anglais et un parcours transversal ont intérêt à choisir l'anglais dès la L2) 			
Ou : Parcours thématiques et disciplinaires		6	
1 élément libre (3 ECTS) + 1 élément de la liste obligatoire (3 ECTS) :			
ANTA240a	Anthropologie générale 1 : Thèmes, méthodes et enjeux de l'anthropologie		
ENVA240a	Introduction à l'économie de l'environnement		
GFMA240a	La construction du genre binaire		
HCMA240a	Histoire du monde 1 : Le peuplement de la planète		
HCMA240b	Méthodologie générale de l'histoire 1		
LGEA240a	Les langues du monde (classifications des langues : familles de langues, types de		

LGEA240b	langues, aires linguistiques) La langue et ses usages (codification, niveaux de langue)		
LGEA240c	Notions de Sociolinguistique		
LITA240a	Introduction à la théorie littéraire 1		
ORAA240a	Oralité, approches méthodologiques 1		
RELA240a	Sociologie des religions : concepts fondamentaux et enjeux présent		
VMMA240a	Sociologie des conflits armés		
Semestre 4		30	
UE1 - Langue		15	
VIUB210a	Grammaire pratique du vietnamien 4 (Do Thi Thu Trang)	3	2h
VIEB210a	Traduction du vietnamien 2 : thème et textes (Nguyen Thi Thuy An)	3	2h
VIEB210b	Forme et sens 2 : morphosyntaxe comparée (Dao Huy Linh)	3	2h
VIUB210b	Vietnamien oral 4 : compréhension et production (Dao Muc Dich)	2	2h
VIUB210c	Vietnamien écrit 4 : textes de presse (Do Nguyet Tu)	2	2h
VIEB210c	Situations et échanges 4 : Travailler au Vietnam 2 (Nguyen Thi Thuy An)	2	1h30
UE2 - Civilisation		6	
VIEB220a	Introduction à la littérature moderne du Vietnam (Doan Cam Thi)	4	2h
VIUB220a	Géographie du Vietnam (Marie Gibert-Flutre)	2	2h
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		3	
<p>Enseignements de civilisation régionale, éventuellement de langue : 3 ECTS à choisir parmi les enseignements d'établissement ou hors établissement (voir brochure civilisation ASE) ; Cours d'une des langues d'ASE et/ou Cours de civilisation d'ASE (attention de ne pas prendre des cours obligatoires dans un autre semestre). Cours à choisir :</p>			
ASEB230c	Pays en transition 2 : Economie du Laos et du Vietnam	3	
ASEB230f	Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale 2	3	
UE4 - Parcours régional		6	
<p>2 EC à choisir librement parmi :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3 • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Anglais (s'il est choisi ce semestre, l'anglais doit être choisi aussi au semestre suivant et ne pourra pas être choisi en L3 ; les étudiants souhaitant suivre dans leur cursus à la fois des cours d'anglais et un parcours transversal ont intérêt à choisir l'anglais dès la L2) 			
Ou : Parcours thématiques et disciplinaires		6	
1 élément libre (3 ECTS) + 1 élément de la liste obligatoire (3 ECTS) :			
ANTB240a	Anthropologie générale 2 : Grandes thématiques et nouvelles problématiques		
ENVB240a	Histoire environnementale : enjeux globaux, approches régionales et locales		
GFMB240a	Le genre dans la littérature et le cinéma documentaire		
HCMB240a	Histoire du monde 2 : Les origines de la mondialisation		
HCMB240b	Méthodologie générale de l'histoire 2		
LGEB240a	Morphosyntaxe		
LGEB240b	Sémantique et structuration du lexique		
LGEB240c	Phonétique et phonologie		

LGEB240d	Sociolinguistique 2		
LITB240a	Introduction à la théorie littéraire 2		
ORAB240a	Oralités comparées (l'exemple des Balkans) (HC ECO)		
VMMB240b	Guerre et sacré		

Licence 3		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 5		30	
UE1 - Langue		10	
VIEA310a	Grammaire du vietnamien 5 : syntaxe et discours (Dao Huy Linh)	2	2h
VIEA310b	Traduction du vietnamien 3 : audiovisuel (Nguyen Thi Thuy An)	2	2h
VIUA310a	Initiation au Hán-Nôm (Emmanuel Poisson)	2	2h
VIEA310c	Vietnamien oral 5 : exposé oral 1 (Nguyen Thi Hai)	2	1h30
VIUA310b	Vietnamien écrit 5 : résumé, compte rendu, synthèse (Emmanuel Poisson)	2	2h
UE2 - Civilisation		5	
VIEA320a	Littérature des deux Vietnam (Doan Cam Thi)	3	2h
VIEA320b	Introduction au démotique vietnamien (Nôm) (Emmanuel Poisson)	2	1h30
	<i>ou</i>		
VIUA320a	Introduction aux problématiques du Vietnam contemporain (Marie Gibert-Flutre)	2	2h
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		9	
Enseignements de civilisation régionale, éventuellement de langue : 9 ECTS à choisir parmi les enseignements d'établissement ou hors établissement (voir brochure civilisation ASE et/ou brochures de langues d'ASE)			
UE4 - Parcours régional		6	
2 EC à choisir librement parmi : <ul style="list-style-type: none"> • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Anglais (à condition qu'il n'ait pas déjà été validé en L2 ; s'il est choisi ce semestre, l'anglais doit être choisi aussi au semestre suivant) 			
Ou : Parcours thématiques et disciplinaires		6	
2 EC dans le parcours choisi :			
Anthropologie – 2 éléments obligatoires		6	
ANTA340a	Anthropologie générale 3 : Lecture de textes fondamentaux		
ANTA340b	Anthropologie générale 4 : Anthropologie écologique		
Environnement – 2 éléments obligatoires		6	
ENVA340a	Introduction à l'écocritique : écologie et littérature		
ANTA340b	Anthropologie générale 4 : Anthropologie écologique		
Genre, féminités et masculinités - 1 obligatoire + 1 à choix		6	
GFMA340a	Genre et transmission		
GFMA34X	un enseignement libre au choix (se référer à la brochure des parcours)		
Histoire connectée du monde - 2 éléments obligatoires		6	
HISA340a	Historiographie mondiale : écriture de l'histoire et identités en		

HISA340b	Afrique, Asie, Amérique et Océanie Histoire du monde 3 : Les mondes indépendants jusqu'en 1500		
LGEA340a LGEA340b LGEA340c	Linguistique - 2 éléments dans la liste Syntaxe (prérequis Morphosyntaxe) Atelier de description linguistique Typologie générale des langues	6	
LITA340a GFMA340b HISA340c	Littérature, art & Traduction-2 éléments dans la liste Initiation à la littérature comparée Le genre dans la littérature et le cinéma documentaire Introduction à l'histoire culturelle ou autre élément de la liste LIT	6	
ORAA340a ORAA34X	Oralité - 1 obligatoire + 1 à choix Oralité et anthropologie culturelle un enseignement libre au choix (se référer à la brochure des parcours)	6	
RELA340a RELA34X	Religion - 1 obligatoire + 1 à choix Philosophie et religions un enseignement libre au choix (se référer à la brochure des parcours)	6	
VMMA340a VMMA340b	Violences, migrations, mémoires - 2 éléments obligatoires Violences et conflits coloniaux ou post-coloniaux Mémoires et témoignages à travers l'art et la littérature	6	
	Enjeux politiques mondiaux	6	
	+ Culture et compétences numériques (cours obligatoire, 13 séances d'1h30 réparties sur les deux semestres)	0	0,75 h
Semestre 6		30	
UE1 - Langue		10	
VIUB310a	Grammaire du vietnamien 6 (Dao Muc Dich)	2	2h
VIEB310a	Traduction du vietnamien 6 : traduction littéraire (Nguyen Thi Thuy An)	2	2h
VIEB310b	Linguistique vietnamienne et linguistique comparée (Dao Huy Linh)	2	2h
VIUB310b	Vietnamien oral 6 : exposé oral 2 (Dao Muc Dich)	2	2h
VIUB310c	Vietnamien écrit 6 : dossier thématique (Dao Muc Dich)	2	2h
UE2 - Civilisation		5	
VIEB320a	Littérature vietnamienne d'outremer (Doan Cam Thi)	3	2h
VIEB320b	Vietnamien des affaires (Jean-Philippe Eglinger)	2	2h
UE3 - Enseignements régionaux (parcours régional)		9	
Enseignements de civilisation régionale, éventuellement de langue : 9 ECTS à choisir parmi les enseignements d'établissement ou hors établissement (voir brochure civilisation ASE et/ou brochures de langues d'ASE)			
UE4 - Parcours régional		6	
2 EC à choisir librement parmi : • Tous les enseignements admis au titre de l'UE3, à condition qu'ils n'aient pas déjà été choisis en UE3. • Les enseignements proposés dans le cadre d'un parcours disciplinaire ou thématique (voir les brochures des parcours transversaux). • Anglais (à condition d'avoir choisi l'anglais au semestre précédent)			
Ou : Parcours thématiques et disciplinaires		6	
ANTB340a ANTB340b	Discipline 1 : Anthropologie - 2 éléments obligatoires Anthropologie générale 5 : Méthode d'analyse et travaux encadrés Anthropologie générale 6 : Anthropologie des faits religieux dans le monde	6	
ENVB340a ENVB340b	Thème 1 : Environnement - 2 éléments obligatoires L'eau en géographie de l'environnement : enjeux croisés et perspectives pluridisciplinaires Les politiques publiques environnementales dans un monde globalisé	6	

GFMB340a GFMB340b	Thème 2 : Genre, féminités et masculinités dans le monde - 2 éléments au choix Genre et religion Genre et écologie ou autre élément de la liste GFM	6	
ANTB340c HISB340a HISB340b	Thème 3 : Histoire connectée du monde -2 éléments Anthropologie historique : une introduction - 1 an sur 2 Histoire des études orientales - 1 an sur 2 Histoire du monde 4 : Le monde depuis le 14e siècle	6	
LGEB340a LGEB340b	Discipline 2 : Linguistique - 2 éléments obligatoires Dynamique des contacts des langues Dynamique historique des langues	6	
LITB340a LITB340b	Discipline 3 : Littérature, art et Traduction - 2 élém au choix Introduction aux théories de la traduction littéraire Introduction à l'écocritique : écologie et littérature ou autre élément de la liste LIT	6	
ORAB340a ORAB34X	Thème 4 : Oralité - 1 obligatoire + 1 à choix Oralité, approches théoriques et autre élément de la liste ORA	6	
RELB340a/ ANTB340c RELB34X	Thème 5 : Religion - 1 obligatoire + 1 à choix Anthropologie des faits religieux et autre élément de la liste REL	6	
VMMB340a VMMB340a/ ANTB340d	Thème 6 : Violence, migration, mémoire - 2 élém obligatoires Histoire critique des discours sur la race Anthropologie des migrations	6	
	Thème 7 : Enjeux mondiaux	6	
	+ Culture et compétences numériques (cours obligatoire, 13 séances d'1h30 réparties sur les deux semestres)	0	0,75 h



(Pont du Dragon, Da Nang – Photo : hanoimoi)

Descriptifs des enseignements

VIEA110a	Grammaire pratique du vietnamien 1 (Nguyen Thi Thuy An)
Descriptif	Présentation de la langue vietnamienne (termes d'adresse, emploi du mot Là, emploi des classificateurs, formation des mots, phrases interrogatives, négatives, impératives et exclamatives)
Évaluation	Contrôle continu : deux partiels écrits ; contrôle final : un écrit et un oral en fin de semestre.
VIUA110a	Phonétique du vietnamien 1 (Paris Diderot)
Descriptif	Système phonétique du vietnamien (tons, consonnes, voyelles, etc.), dictée, correspondance son-graphie
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal
VIUA110b	Vietnamien oral 1 : compréhension et production (Paris Diderot)
Descriptif	La pratique orale est au cœur de ce cours. Les connaissances en grammaire et en phonétique sont interprétées comme les essentiels indispensables. L'expression orale sera faite sur différents sujets de la vie quotidienne dont la spontanéité sera mise au premier plan. L'objectif final est de parvenir à se faire comprendre et à comprendre les interlocuteurs. Niveau 1
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal
VIEA110b	Vietnamien écrit 1 : compréhension de textes simples (Nguyen Thi Hai)
Descriptif	Étude des textes courts et simples sur des sujets de la vie quotidienne (se présenter ; présenter de la famille, de la classe, d'une journée quotidienne, etc.) permettant aux étudiants de bien comprendre et de réutiliser les expressions pour parler et écrire vietnamien correctement. Dans ce cours, une attention particulière est aussi accordée à la traduction vietnamienne-française.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal
VIEA110c	Situations et échanges 1 : Vivre au Vietnam (Nguyen Thi Hai)
Descriptif	Ce cours introduit les connaissances de base sur la culture, le comportement et les expressions courantes des Vietnamiens afin que les étudiants puissent s'adapter facilement lors de leur séjour au Vietnam. Par exemple, la société vietnamienne est hiérarchisée, comment adresse-t-on une salutation à une personne ou un groupe, selon son âge ? Comment faites-vous si les vietnamiens vous invitent à manger chez eux, à la fête, etc.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal
VIEA110d	Dictée et production écrite 1 (Nguyen Thi Hai)
Descriptif	Chaque cours, les étudiants commencent par une petite dictée en vietnamien pour avoir une bonne maîtrise des tons et des consonnes particulières en vietnamien. Puis, ils rédigent des phrases simples sur lui/elle-même, de porter des détails personnels dans un questionnaire et de rédiger un court texte pour raconter sa famille, ses amis, sa journée quotidienne ou présenter l'un de ses loisirs.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal
ASEA120a	Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est 1 (Paul Wormser, coordinateur)
Descriptif	Voir brochure des enseignements de civilisation
Évaluation	Voir auprès de l'enseignant
VIEB110a	Grammaire pratique du vietnamien 2 (Nguyen Thi Hai)
Descriptif	Présentation des phrases comparatives, passives, impératives, hypothétiques ; des questions sur le temps ; des verbes de mouvement ; des prépositions et des locutions prépositionnelles de lieu, etc.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal

VIUB110a	Phonétique du vietnamien 2 (Vu Moc Duyen)
Descriptif	Système phonétique du vietnamien (tons, consonnes, voyelles, etc.), dictée, correspondance son-graphie.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal
VIUB110b	Vietnamien oral 2 : compréhension et production (Do Nguyet Tu)
Descriptif	Acquisition, en 12 dossiers, d'une compétence élémentaire de communication orale (actes de langage) en relation avec le cadre de vie quotidien familial et professionnel, les loisirs dans le Viêt Nam d'aujourd'hui, à la campagne et en ville.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal
VIEB110b	Vietnamien écrit 2 : compréhension de textes simples (Nguyen Thi Hai)
Descriptif	Étude des textes narratifs et descriptifs permettant de faire une description brève et élémentaire d'un événement, d'activités et d'expériences personnelles.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal
VIEB110c	Situations et échanges 2 : Etudier au Vietnam (Nguyen Thi Thuy An)
Descriptif	Application de l'ensemble des cours dans des mises en situation propre à la vie quotidienne et universitaire au Vietnam ainsi qu'aux démarches nécessaires pour y arriver. Prérequis : avoir suivi le cours L1S1 (Situations et échanges 1 : Vivre au Vietnam)
Évaluation	Contrôle continu : participation orale + partiel d'oral. Contrôle final : un écrit en fin de semestre.
VIEB110d	Dictée et production écrite 2 (Nguyen Thi Hai)
Descriptif	La dictée en vietnamien est continuée par des extraits de contes, de poème. Écrire une lettre personnelle, une carte de vœux en vietnamien.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal
ASEB120a	Introduction aux civilisations de l'Asie du Sud-Est 2 (Mathieu Guérin, coordinateur)
Descriptif	Voir brochure des enseignements de civilisation
Évaluation	Voir auprès de l'enseignant
ASEB130b	Histoire du Viet Nam des origines au milieu du XIXe siècle (Emmanuel Poisson)
Descriptif	Ce cours est axé sur l'histoire des pratiques politiques, sociales et culturelles du Vietnam. À la lumière des travaux les plus récents, il souhaiterait prendre congé de traditions historiographiques globalement captives d'une représentation téléologique de la nation vietnamienne. Seront étudiées les discontinuités et permanences de cette histoire, les interactions avec les mondes chinois et sud-est asiatique (Champa, empire khmer, Siam), les relations entre l'État, le bouddhisme et le confucianisme ainsi que les rapports entre pouvoir central et périphéries montagneuses. Cet enseignement s'appuiera sur un large éventail de sources écrites, cartographiques et iconographiques. Bibliographie indicative : - Collectif, Le Vietnam depuis 2000 ans. Paris : Éd. de la République-L'Histoire, 2017. - Kiernan, Ben, Việt Nam : a History from Earliest Times to the Present. New York, NY : Oxford University Press, 2017. - Lockhart, Bruce M., Duiker, William J., Historical dictionary of Vietnam. 3rd ed. Lanham (Md.) ; Toronto; Oxford : Scarecrow press, 2006. - Phan Huy Lê, Tìm về cội nguồn. Hà Nội : Nhà xuất bản đại học quốc gia Hà Nội, 2014. - Taylor, K.W., A History of the Vietnamese. Cambridge: Cambridge University Press, 2013.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal

VIEA210a	Grammaire pratique du vietnamien 3 (Nguyen Thi Hai)
Descriptif	Suite du cours de Grammaire du vietnamien 2, ce cours continue à présenter des structures de grammaire nécessaire. Les étudiants apprennent aussi comment identifier le verbe et le nom en vietnamien.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal
VIEA210b	Traduction du vietnamien 1 (Nguyen Thi Thuy An)
Descriptif	Pratique de la traduction pédagogique en vietnamien : à partir de traductions de dialogues, de textes et de phrases dans les deux sens sur des sujets abordés en L1. L'objectif du cours est de mettre en évidence et en pratique des tournures spécifiques du vietnamien.
Évaluation	Contrôle continu : participation orale et écrite + partiel écrit. Contrôle final : un écrit et un oral en fin de semestre.
VIEA210c	Forme et sens 1 : phonologie comparée (Dao Huy Linh)
Descriptif	Faisant suite aux enseignements de phonétique dispensés en première année, ce cours propose une présentation méthodique du système phonologique du vietnamien standard (variétés du Nord et du Sud) et vise à faire appréhender ce dernier à travers une comparaison avec le système du français. Les étudiants seront amenés à pratiquer l'API (Alphabet Phonétique International) et à se sensibiliser aux erreurs de prononciation récurrentes dans des productions orales d'allophones. Sur la base de la prise de conscience des erreurs observées, ils seront invités à travailler sur leurs propres productions en vue d'établir un programme de remédiation approprié.
Évaluation	Contrôle continu + examen final
VIUA210a	Vietnamien oral 3 : compréhension et production (Do Thi Thu Trang)
Descriptif	Le cours est consacré à l'approfondissement des compétences orales acquises sous forme de dialogue et d'exposé, à l'enrichissement du vocabulaire de la vie quotidienne ainsi qu'à la prosodie vietnamienne, en particulier, sur les intonations expressives et émotionnelles.
Évaluation	Contrôle continu + examen final
VIUA210b	Vietnamien écrit 3 : textes de presse (Emmanuel Poisson)
Descriptif	Approfondissement de la connaissance du vietnamien moderne à travers la lecture et l'analyse critique de textes de presse et d'articles de sciences sociales et humaines.
Évaluation	Contrôle continu + examen final
VIEA210d	Situations et échanges 3 : Travailler au Vietnam 1 (Nguyen Thi Thuy An)
Descriptif	Application de l'ensemble des cours dans des mises en situation de la vie quotidienne et professionnelle au Vietnam ainsi qu'aux démarches nécessaires pour y arriver. Prérequis : avoir suivi L1 de vietnamien
Évaluation	Contrôle continu : participation orale + partiel d'oral. Contrôle final : un écrit en fin de semestre.
VIEA220b	Littérature populaire du Vietnam (Doan Cam Thi)
Descriptif	L'étude de quatre contes et légendes vietnamiens donne un premier aperçu de la littérature orale et anonyme qui constitue une des sources essentielles du patrimoine littéraire du Vietnam. Prérequis : avoir suivi le L1 de vietnamien ou l'équivalent.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal (oral et écrit).
ASEA230b	Géographie de l'Asie du Sud-Est continentale 1. Viêt Nam, Laos, Cambodge : Structures et dynamiques territoriales
Descriptif	Voir brochure des enseignements de civilisation
Évaluation	Voir auprès de l'enseignant

ASEA230f	Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale 1
Descriptif	Voir brochure des enseignements de civilisation
Évaluation	Voir auprès de l'enseignant
VIUB210a	Grammaire pratique du vietnamien 4 (Do Thi Thu Trang)
Descriptif	Étude du syntagme verbal et des structures comparatives en vietnamien.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal
VIEB210a	Traduction du vietnamien 2 : thème et textes (Nguyen Thi Thuy An)
Descriptif	Pratique de la traduction pédagogique en vietnamien : à partir de traductions de dialogues, de textes et de phrases dans les deux sens sur des sujets abordés en L1 et élargis. L'objectif du cours est de mettre en évidence et en pratique des tournures spécifiques du vietnamien.
Évaluation	Contrôle continu : participation orale et écrite + partiel écrit. Contrôle final : un écrit et un oral en fin de semestre.
VIEB210b	Forme et sens 2 : morphosyntaxe comparée (Dao Huy Linh)
Descriptif	Cet enseignement accompagne et approfondit les cours de Grammaire du vietnamien 3 et 4, l'accent étant mis sur les constructions morphologiques et syntaxiques de base du vietnamien contemporain : typologie des mots composés, architecture de la phrase simple et de la phrase complexe, structuration informationnelle de l'énoncé et marquage morphosyntaxique, etc. À partir d'une mise en contraste des deux systèmes vietnamien et français, les étudiants sont invités à examiner divers moyens linguistiques mis en œuvre dans la construction et la production du sens.
Évaluation	Contrôle continu + examen final
VIUB210b	Vietnamien oral 4 : compréhension et production (Dao Muc Dich)
Descriptif	Ce cours aborde des thèmes de la vie sociale et culturelle du Vietnam (niveau intermédiaire)
Évaluation	Contrôle continu + examen final
VIUB210c	Vietnamien écrit 4 : textes de presse (Do Nguyet Tu)
Descriptif	Cet enseignement est dédié à l'analyse du traitement des grands enjeux de société contemporains (questions environnementales, diplomatiques, sociales et économiques par exemple) par la presse vietnamienne. Les cours sont articulés autour de la lecture, puis de l'analyse critique et croisée de textes de la presse vietnamienne en lien avec l'actualité.
Évaluation	Contrôle continu + examen final
VIEB220a	Introduction à la littérature moderne du Vietnam (Doan Cam Thi)
Descriptif	Lecture, analyse et commentaire d'extraits de premières œuvres littéraires vietnamiennes écrites en quốc ngữ. Prérequis : avoir suivi le L1 de vietnamien ou l'équivalent
Évaluation	Contrôle continu + examen final (oral et écrit)
VIUB220a	Géographie du Vietnam (Marie Gibert-Flutre)
Descriptif	Cet enseignement propose une introduction à la géographie du Vietnam. Il offre un panorama des grandes structures de l'organisation du territoire vietnamien, à l'heure où le pays s'engage de manière accélérée – et inégalitaire – dans le processus de mondialisation. Au fil des séances, nous aborderons des enjeux géographiques variés, comme l'organisation du territoire, les dynamiques de peuplement, la question des frontières, le développement urbain et industriel, ou encore la question des mobilités et migrations et la montée en puissance des enjeux environnementaux. Chaque séance s'appuie sur l'analyse de documents géographiques diversifiés : cartes, textes, images satellites et photographies. - Fanchette, S., ed. 2015. Hà Nội, Future Métropole. Rupture de l'intégration Urbaine Des Villages. Marseille: IRD Editions.

	- Peyvel, E. et Gibert M.. 2018. "La Fabrique Du Quartier Routard de Phạm Ngũ Lão (HCMV, Việt Nam): Rappports de Pouvoir et Inégalités Dans La Mondialisation Touristique." L'Espace Géographique, no. 2. - Tréglodé de, B., ed. 2018. Histoire Du Việt Nam de La Colonisation à Nos Jours. Paris: Éditions de la Sorbonne.
Évaluation	Contrôle continu + examen final

ASEB230c	Pays en transition 2 : Economie du Laos et du Vietnam
Descriptif	Voir brochure des enseignements de civilisation
Évaluation	Voir auprès de l'enseignant

ASEB230f	Ethnologie de l'Asie du Sud-Est continentale 2
Descriptif	Voir brochure des enseignements de civilisation
Évaluation	Voir auprès de l'enseignant

VIEA310a	Grammaire du vietnamien 5 : syntaxe et discours (Dao Huy Linh)
Descriptif	Cet enseignement consolide et approfondit les acquis des deux modules <i>Grammaire du vietnamien 4</i> et <i>Forme et sens 2 : morphosyntaxe comparée</i> , dont il poursuit les visées pédagogiques et théoriques. Il cherche à initier les étudiants à une démarche d'analyse raisonnée et réflexive sur divers aspects de la grammaire du vietnamien, en s'articulant autour de trois principaux axes : les parties du discours et les problèmes liés à la catégorisation linguistique ; la structure syntaxique des phrases complexes ; l'usage des particules intersubjectives. <u>Bibliographie sélective :</u> Diệp Quang Ban (2005), <i>Ngữ pháp tiếng Việt</i> , Hà Nội : NXBGD. Đình Văn Đức (1999), <i>Ngữ pháp tiếng Việt : Từ loại</i> , Hà Nội : Đại Học Quốc Gia. Hoàng Trọng Phiến (2008), <i>Ngữ pháp tiếng Việt : Câu</i> , Hà Nội : Đại Học Quốc Gia Hà Nội. Nguyễn Chí Hòa (2006), <i>Ngữ pháp tiếng Việt thực hành</i> , Hà Nội : Đại Học Quốc Gia. Ủy Ban Khoa học Xã hội (1983), <i>Ngữ pháp tiếng Việt</i> , Hà Nội : NXB KHXH.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal

VIEA310b	Traduction du vietnamien 3 : audiovisuel (Nguyen Thi Thuy An)
Descriptif	Pratique de la traduction pédagogique en vietnamien : à partir d'extraits audiovisuels. L'objectif est de faciliter la compréhension orale et faire l'expérience du travail de soutirage.
Évaluation	Contrôle continu : participation orale et écrite + partiel écrit. Contrôle final : un écrit et un oral en fin de semestre.

VIUA310a	Initiation au Hán-Nôm (Emmanuel Poisson)
Descriptif	Initiation au sino-vietnamien à travers la lecture de textes simples extraits des histoires dynastiques et de l'épigraphie (XIIIe-XIXe s.).
Évaluation	Contrôle continu + examen final

VIEA310c	Vietnamien oral 5 : exposé oral 1 (Nguyen Thi Hai)
Descriptif	Deux activités sont proposées dans ce cours : 1- faire un exposé en vietnamien, d'autre part ; 2- exploiter de différents types de documents audiovisuels. Ce cours permet aux étudiants de développer leur compétence de prise de parole et d'argumentation dans des discussions sur des sujets d'actualité du Vietnam et de la France.
Évaluation	Contrôle continu + examen final

VIUA310b	Vietnamien écrit 5 : résumé, compte rendu, synthèse (Emmanuel Poisson)
Descriptif	Cet enseignement est dédié à l'analyse du traitement des grands enjeux de société contemporains (sociaux, économiques, environnementaux politiques, diplomatiques) par la presse vietnamienne. Les cours sont articulés autour de la lecture, puis de l'analyse critique et croisée de textes de la presse vietnamienne en lien avec l'actualité.
Évaluation	Contrôle continu + examen final

VIEA320a	Littérature des deux Vietnam (Doan Cam Thi)
Descriptif	L'étude de 4 dossiers (poésie, nouvelles et extraits de roman) permettra d'aborder l'évolution de la littérature de part et d'autre du 17e parallèle pendant la période 1954-1975. Prérequis : avoir suivi le L2 de vietnamien ou l'équivalent
Évaluation	Contrôle continu + examen final (oral et écrit)

VIUA320a	Introduction aux problématiques du Vietnam contemporain (Marie Gibert-Flutre)
Descriptif	Cet enseignement propose une introduction aux grandes problématiques contemporaines des sciences sociales, appliquées au champ des études vietnamiennes. Il s'agit de familiariser les étudiants avec le questionnement scientifique et de faire le point sur les grands concepts des sciences sociales, afin d'appréhender les enjeux associés au Vietnam d'aujourd'hui, trente années après la mise en place des réformes du « Renouveau ». Chaque cours est bâti autour de la découverte d'une grande notion (la notion « à la une »), dont la présentation théorique est complétée par son application au champ des études vietnamiennes contemporaines, à partir d'exemples illustrés. Le cours s'accompagne donc de la découverte d'une bibliographie récente et internationale sur le Vietnam contemporain. Bibliographie indicative - Earl, Catherine, ed. 2018. <i>Mythbusting Vietnam: Facts, Fictions, Fantasies</i> . Copenhagen: NIAS Press. - Tréglodé de, B., ed. 2018. <i>Histoire Du Viêt Nam de La Colonisation à Nos Jours</i> . Paris: Éditions de la Sorbonne.
Évaluation	Contrôle continu + examen final

VIUB310a	Grammaire du vietnamien 6 (Dao Muc Dich)
Descriptif	Grammaire avancée du vietnamien : structures et expressions des pensées complexes. Construire un discours écrit et oral structuré et riche en constructions grammaticales
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal

VIEB310a	Traduction du vietnamien 6 : traduction littéraire (Nguyen Thi Thuy An)
Descriptif	1. Partie théorique : comprendre des difficultés de la traduction littéraire liées à la culture vietnamienne et aux tournures spécifiques du vietnamien. 2. Pratique de la traduction pédagogique en vietnamien : à partir d'extraits de textes connus de la littérature vietnamienne.
Évaluation	Contrôle continu : participation orale et écrite + partiel écrit. Contrôle final : un écrit et un oral en fin de semestre.

VIEB310b	Linguistique vietnamienne et linguistique comparée (Dao Huy Linh)
Descriptif	Cet enseignement se propose d'examiner le fonctionnement du vietnamien sous la lumière de la linguistique descriptive et typologique, en le situant entre les langues de l'Asie Orientale et celles de l'Asie du Sud-Est. Il cherche à systématiser et à théoriser les acquis des modules <i>Forme et sens 1 & 2</i> . Seront successivement présentés : ambiguïté catégorielle et structurale, syntaxe du groupe nominal et du groupe verbal, syntaxe des phrases interrogatives et négatives, syntaxe des particules finales, fonctionnement des marqueurs discursifs. <u>Bibliographie sélective</u> : Hole, Daniel & Löbel, Elisabeth (Eds.) (2013), <i>Linguistics of Vietnamese: An International Survey</i> , Series:Trends in Linguistics. Studies and Monographs [TiLSM] 253. Nguyễn Tường Hùng (2004), <i>The structure of the Vietnamese Noun phrase</i> , PhD Dissertation, Boston University. Nguyễn Minh Thuyết & Nguyễn Văn Hiệp (2014), <i>Thành phần câu tiếng Việt</i> , Hà Nội : NXB Giáo Dục. Nguyễn Văn Hiệp (2009), <i>Cú pháp tiếng Việt</i> , Hà Nội : NXB Giáo Dục Việt Nam. Trần Thuần (2010), <i>Vietnamese Wh-Phrases And The Syntax-Semantics Interface</i> ,

	VDM Verlag.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal

VIUB310b	Vietnamien oral 6 : exposé oral 2 (Dao Muc Dich)
Descriptif	Divers thèmes d'actualité de la société contemporaine vietnamienne seront abordés à travers des articles de presse. Les étudiants apprendront à produire des discours oraux argumentés et des exposés sur ces sujets.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal

VIUB310c	Vietnamien écrit 6 : dossier thématique (Dao Muc Dich)
Descriptif	Divers thèmes d'actualité de la société contemporaine vietnamienne seront abordés à travers des articles de presse. Les étudiants apprendront à produire des discours écrits argumentés et des comptes rendus sur ces sujets.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal

VIEB320a	Littérature vietnamienne d'outremer (Doan Cam Thi)
Descriptif	Lecture, analyse et commentaire d'extraits d'œuvres littéraires de la diaspora vietnamienne. Prérequis : avoir suivi le L2 de vietnamien ou l'équivalent
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal (oral et écrit)

VIEB320b	Vietnamien des affaires (Jean-Philippe Eglinger)
Descriptif	Le cours s'appuie sur l'enseignement des grandes lignes de l'économie vietnamienne contemporaine ainsi que sur l'apprentissage des termes vietnamiens liés à cette matière. L'acquisition de ces termes se fait via l'étude d'articles publiés par les principaux périodiques économiques vietnamiens. L'objectif de ce cours est de faire acquérir aux étudiants une capacité à appréhender l'environnement économique vietnamien et à comprendre les articles économiques publiés en vietnamien.
Évaluation	Contrôle continu + examen terminal (oral et écrit)

IMPORTANT !

Emplois du temps

- Les emplois du temps de la section de vietnamien de l'INALCO sont consultables à l'adresse suivante :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/emploistemps>

Accès direct : <https://planning.inalco.fr>

- Les plannings/emplois du temps de la section de vietnamien de LCAO (Paris Diderot) sont à consulter **sur son site** :

http://w3.univ-paris-diderot.fr/ufr_lcao/pg.php?np=ESP_ETUD_EMPL

- Ces emplois du temps/plannings étant **sujets à modifications**, il convient de consulter régulièrement les sites concernés.
- Il est important **d'activer votre compte d'étudiant** : tous les changements relatifs aux emplois du temps (changement de salles, d'horaires, annulation de cours, rattrapages) sont **notifiés via l'ENT et votre messagerie d'INALCO**.
- En cas de problème, informer **rapidement** l'enseignant concerné et contacter la responsable de la section, Madame DOAN Cam Thi (doancamthi@yahoo.fr).

Ressources utiles pour les étudiants

Bibliographie

QUELQUES MANUELS D'APPRENTISSAGE DU VIETNAMIEN

- Nguyen Phu Phong, *Le vietnamien fondamental*. Klincksieck, Paris, 1975, 155p.
- Nguyen Phu Phong, *Le vietnamien par les textes*. Sudestasie, Paris, 1984, 170p.
- Assimil, *Le vietnamien sans peine*.
- Antoine Dauphin, *Cours de vietnamien*, L'Asiathèque, Paris, 2006 (1984), 456p.

QUELQUES DICTIONNAIRES BILINGUES

- Lê Khả Kế & Nguyễn Lân, *Từ điển Pháp Việt*, NXBTPHCM, 2001.
- Lê Khả Kế, *Từ điển Pháp Việt – Việt Pháp*, NXB Từ điển bách khoa, 2005.

Logiciels

POUR REDIGER DES TEXTES EN VIETNAMIEN

- Vietkey :
<http://www.vietkey.com.vn/>
- Unikey :
<http://unikey.vn/vietnam/>

Sites Internet

PAGE FACEBOOK DES ETUDIANTS DE VIETNAMIEN

<https://www.facebook.com/groups/533518790136525/>

QUELQUES DICTIONNAIRES BILINGUES SUR INTERNET

- <https://vdict.com/>
- <http://tratu.coviet.vn/>
- <http://tratu.soha.vn/>
- <https://vi.glosbe.com/fr/vi>

QUELQUES SITES D'INFORMATIONS ET DE RECHERCHE SUR LE VIETNAM ET L'ASIE DU SUDEST

- Arch'Asie : <http://archasie.free.fr/welcome/index.php>
- Arts Asiatiques : <http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/revue/arasi>
- Aséanie : <http://www.efeo.fr/base.php?code=101>
- BEFEO : <http://www.efeo.fr/base.php?code=97>
- Journal Asiatique :
http://poj.peetersleuven.be/content.php?url=journal&journal_code=JA
- Moussons : <http://moussons.revues.org/>
- Péninsule : <http://peninsule.free.fr/>
- Radio Free Asia en vietnamien : <http://www.rfa.org/vietnamese/>
- RFI (Radio France internationale) en vietnamien : <http://www.viet.rfi.fr/>

Autres

BIBLIOTHÈQUES

- **BULAC** (Bibliothèque Universitaire des Langues et Civilisations), 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris.
<http://www.bulac.fr/>; <http://www.bulac.fr/informations-pratiques/sinscrire/>

- **Bibliothèque publique d'information Centre Georges Pompidou**, 19, rue Beaubourg, 75197 Paris Cedex 04.
- **Bibliothèque asiatique des Missions étrangères de Paris (MEP)**, 28, rue de Babylone, 75007 Paris (accès réservé aux chercheurs)
<http://animation.mepasie.org/rubriques/haut/qui-sommes-nous/bibliothequeasiatiquedes-missions-etrangees-de-paris.jpg/view?searchterm=None>.
- **Bibliothèque nationale de France. Département des manuscrits orientaux**, 58, rue de Richelieu, 75084 Paris Cedex 02 (accès réservé aux chercheurs)
http://www.bnf.fr/fr/la_bnf/sites/a.site_richelieu-louvois.html
- **Bibliothèque du musée du Quai Branly**, 37, quai Branly, 75007 Paris
<http://www.quaibrantly.fr/fr/enseignement/la-mediatheque.html>
- **École française d'Extrême-Orient. Bibliothèque**, 22, av. du Président Wilson 75116 Paris
<http://www.efeo.fr/base.php?code=72>.
- **Musée Guimet -Bibliothèque**, 6, place d'Iéna, 75116 Paris
<http://www.guimet.fr/fr/visite/bibliotheque>

LIBRAIRIES SPECIALISEES

- **L'Asiathèque**, 62 rue André Joineau, 93310 Le Pré Saint-Gervais,
<http://www.asiatheque.com/>.
- **L'Harmattan**, 21 rue des Écoles, 75007 Paris, <http://www.editions-harmattan.fr/>.
- **Librairie You Feng**, 45 rue Monsieur le Prince, 75006 Paris,
<http://www.youfeng.com/librairies.php>



(Tháp Rùa, Hà Nội – Photo : vntrip.vn)